

一下第 1 冊
Primary 1. Book 2.1
ISBN 978-962-12-8501-0

CHAPTER 4

詠鵝 wing6 ngo4

This chapter is based around a famous Tang Dynasty Poem, which was written by the Poet, Luo Binwang, when he was only 7 years old.

Quizlet flashcards for the text can be found here:

https://quizlet.com/_8bn05o?x=1qqt&i=2f4qkn

Quizlet flashcards for the poem can be found here:

https://quizlet.com/_8bn0u4?x=1qqt&i=2f4qkn

A children's video in Mandarin can be found here:

<https://www.youtube.com/watch?v=ELCoZEyYT1E>

One English version of the poem is:

Goose, goose, goose *
Curved neck reaches towards the sky as she sings
White feathers floating on green water
Red soles pushing clear ripples.

*The word for goose 鵝 ngo4 also sounds like the noise a goose makes.

Page 12

駱賓王	lok3 ban1 wong4	Luo Binwang
唐朝	tong4 ciu4	Tang Dynasty (618 to 907)
大詩人	daai6 si1 jan4	great poet
一天	jat1 tin1	one day
在	zoi6	Grammatical: shows location at
池塘	ci4 tong4	pond
邊	bin1	edge
遊玩	jau4 waan2	having fun, playing around
看見	hon3 gin3	(he) saw

碧綠	bik1 luk6	emerald green, dark green
水面上	seoi2 min6 soeng6	on the surface of the water
隻	zek3	Measure Word for birds
兩隻	loeng5 zek3	two (birds)
雪白的	syut3 baak6 dik1	snow white
鵝	ngo4	goose
牠們	taa1 mun4	They (when referring to animals)
正	zing3	just... right now....
划動	waa4 dung6	paddling
腳掌	goek3 zoeng2	sole of their feet
快活地	faai3 wut6 dei6	happily
游來游去	jau4 loi4 jau4 heoi3	swimming back and forth
玩得	waan2 dak1	playing
高興	gou1 hing1	happily
還	waan4	and in addition...
彎起	waan1 hei2	curved up
脖子	but6 zi2	their necks
對着	deoi3 zyu3	towards
天空	tin1 hung1	the sky
唱歌	coeng3 go1	singing
看得入神	hon3 dak1 jap6 san4	it was entrancing to see he was enthralled as he watched them
就	zau6	then (shortly afterwards)
作了	zok3 liu5	he wrote, composed
一首	jat1 sau2	one, one unit of 首 is the Measure Word for poems
詩	si1	poem
詠鵝	wing6 ngo4	Ode for a goose

Page 13

Vocabulary in the poem

鵝	ngo4	goose
曲	kuk1	curves
項	hong6	its neck
向	hoeng3	towards
天	tin1	the sky
歌	go1	song
白毛	baak6 mou4	white feathers
浮	fau4	floating
綠水	luk6 seoi2	green water
紅掌	hung4 zoeng2	red soles (of the feet)

撥	but6	push aside
清	cing1	clear
波	bo1	ripples

Vocabulary in the remainder of the text on p.13

小詩人	siu2 si1 jan4	the young poet
七歲	cat1 sei3	seven years old
寫的	se2 dik1	written by
一直	jat1 zik6	always
流傳	lau4 cyun4	passed down
到	dou3	until
現在	jin6 zoi6	today